

218996

EGUO GUDIAN WENXUE CONGSHU

LAIMENGTUOFU SHUQING SHIXUAN

10 莱蒙托夫抒情诗选

俄国古典文学丛书

余 振 译



上海译文出版社

I512.24

218996

13

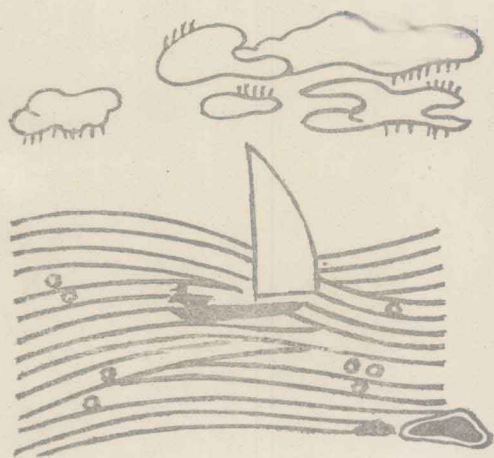
EGUO GUDIAN WENXUE CONGSHU

LAIMENGTUOFU SHUQING SHIXUAN

# 莱蒙托夫抒情诗选

外国文学丛书

余振译



上海译文出版社

М. Ю. Лермонтов  
СТИХОТВОРЕНИЯ

---

本书根据 Сочинения в шести томах,  
Изд. АН СССР, Москва-Ленинград, 1955 年版译出

莱蒙托夫抒情诗选

余 振 译

---

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海译文印刷厂印刷

---

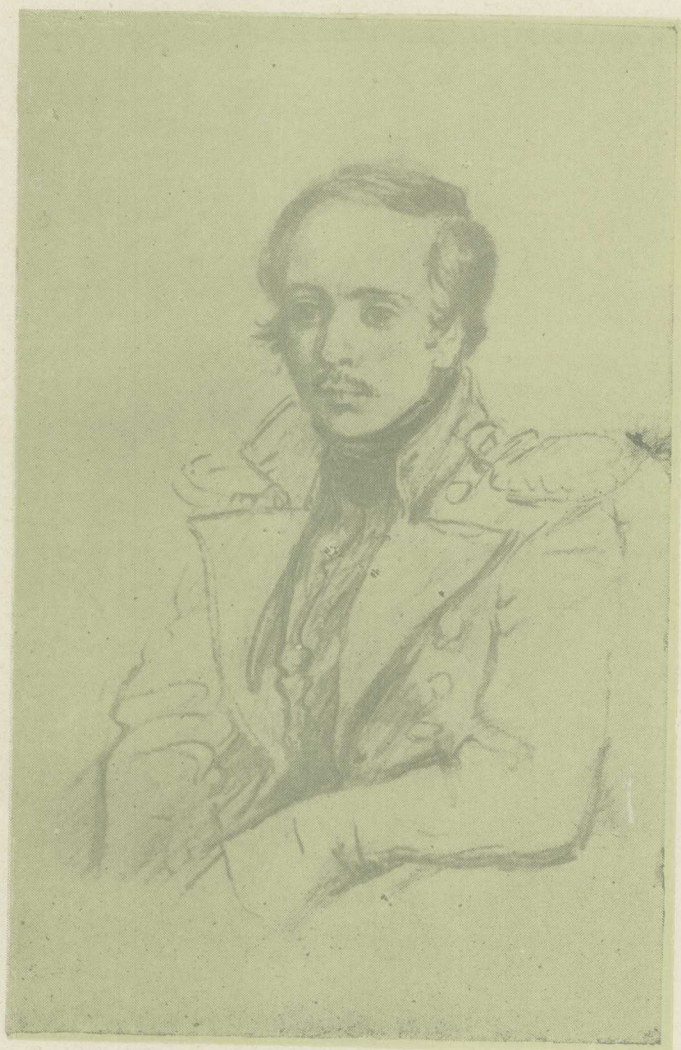
开本 850×1168 1/32 印张 15 插页 9 字数 302,000

1990 年 5 月第 1 版 1990 年 5 月第 1 次印刷

印数：0,001—9,000 册

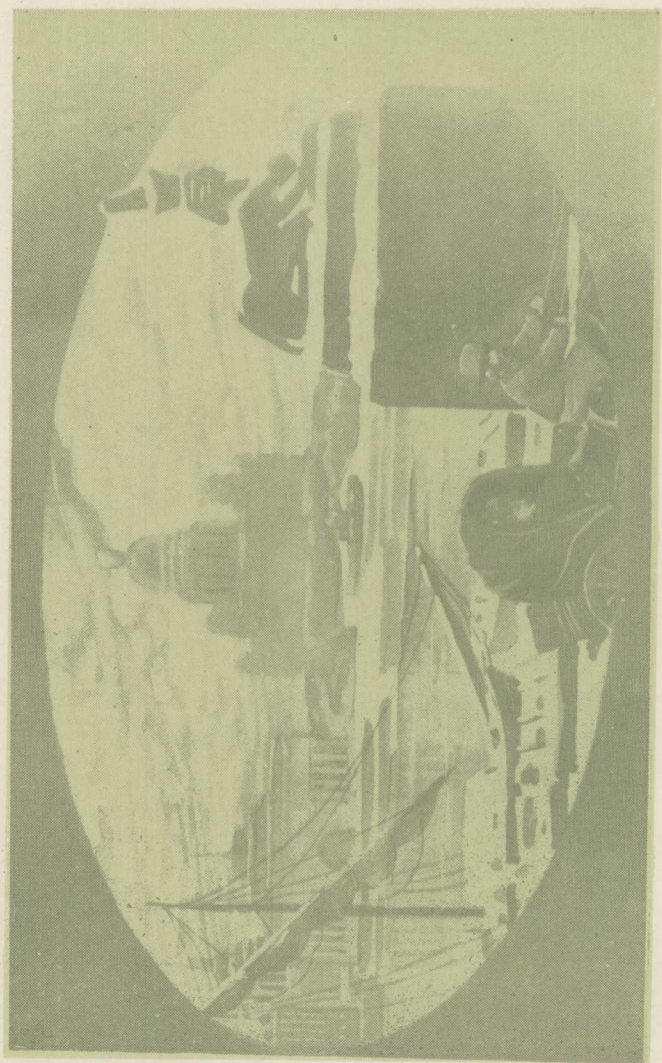
ISBN 7-5327-0779-1/I·407

平装定价：6.95 元



莱蒙托夫像

尤·伊凡诺夫作



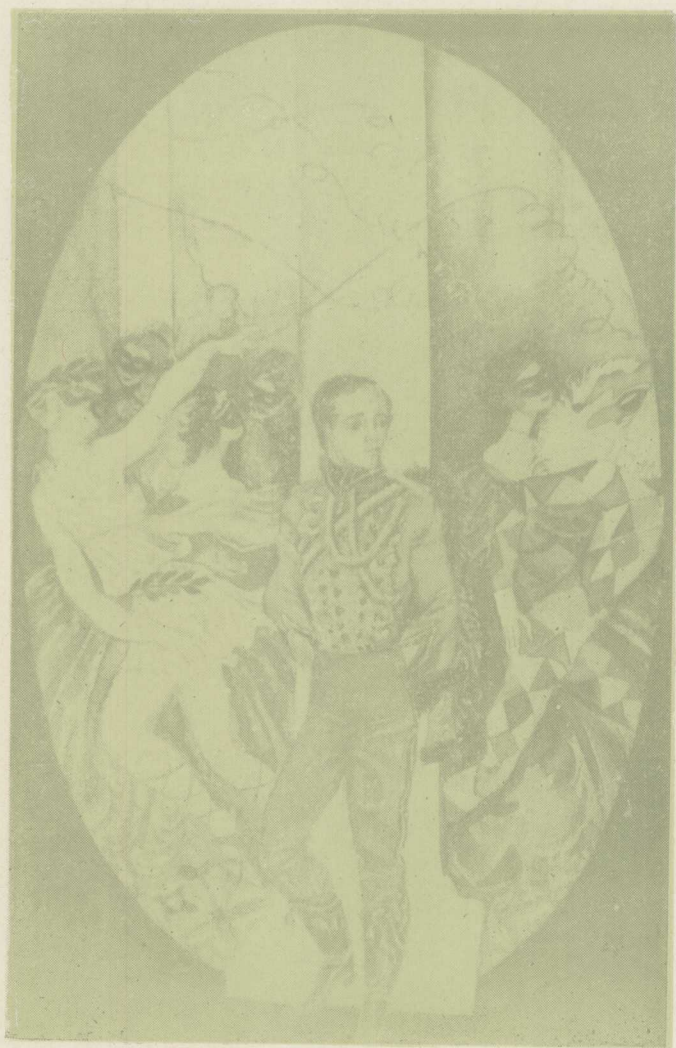
涅波姆尼亚席作

云、



为什么

涅波姆尼亚席作



常常，我被包围在红红绿绿的人群中。

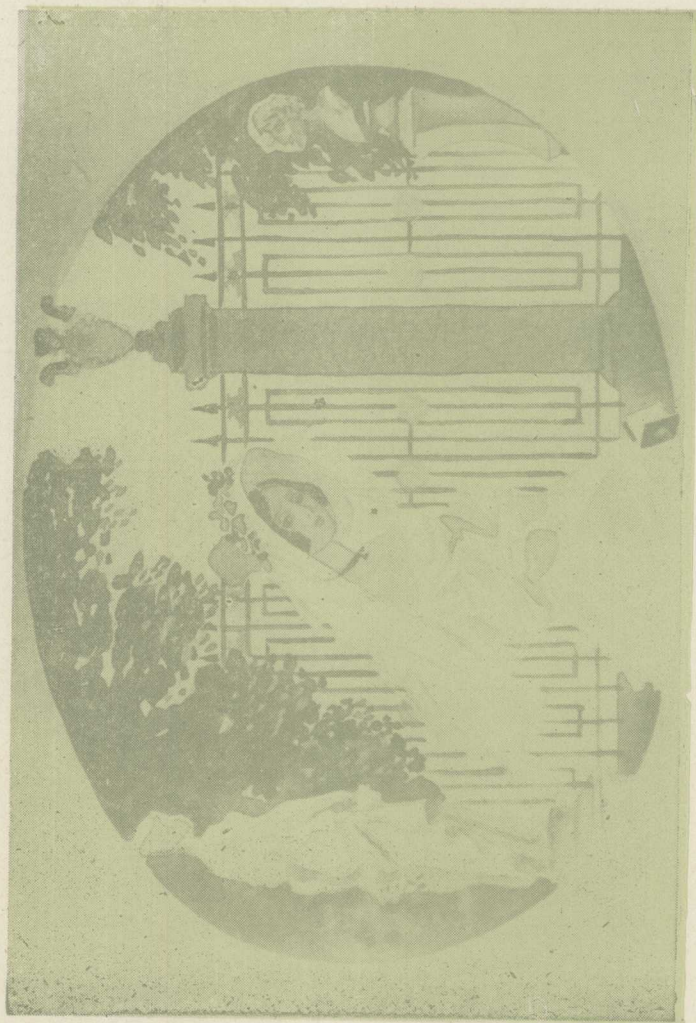
涅波姆尼亚席作



诗人之死

涅波姆尼亚席作





她没有用她那骄傲的美!……

涅波姆尼亚席作



致杜尔诺夫·····	33
竖琴·····	34
高加索·····	36
绝句(“我爱我的姑娘心头鹿撞”)·····	38
致 H. Φ. И. ba ·····	39
春天·····	42
别离(“我完全错了,我向你谢罪”)·····	44
毋忘依·····	46
孤独·····	50
雷雨·····	52
雨后的夜晚·····	54
致高加索·····	56
断片(“对人生我不敢有什么期望”)·····	57
哀歌·····	62
奥西昂的坟墓·····	64
1830年。5月。16日·····	65
致*** (“你不要以为,我该当为人们可怜”)·····	67
预言·····	69
弹唱诗人之歌·····	71
乞丐·····	74
7月30日。——(巴黎)1830年·····	76
断片(“他因偶然的的机会,无意中”)·····	78
致*** (“当你的朋友怀着宿命的悲哀”)·····	79
诺夫哥罗德·····	81
死(“夕阳燃起一抹火红的晚霞”)·····	82

魔王的宴席	83
题伦勃朗画	87
致*** (“啊,不能容忍荒淫无耻了”)	89
死 (“人生的长链已经早早地中断”)	91
我的家	93
死 (“为那绚丽多彩的幻想所抚慰”)	95
“你听着!你要永远记着我”	101
绝句 (“造物主注定我要爱到坟墓为止”)	103
致*** (“没有多久你就背弃了我”)	105
给自己	107
“我的心灵在这座人间地狱里再不能”	109
“让那可笑的疯狂的”	110
荣誉	112
“沉郁的钟声在黄昏时分”	114
“虽然欢乐早已经把我丢开了”	116
人间与天国	118
致*** (“给我伸过手来,靠近诗人的胸口”)	120
译安得列·舍尼埃诗	122
邻居 (“薄暮时星星闪出柔和的微光”)	124
绝句 (“我再不能在祖国活受熬煎了”)	126
我的恶魔	129
1831年6月11日	132
情歌 (“当我把我不可信赖的梦”)	146
遗言 (“有一个地方,在幽僻的小径旁”)	148
致*** (“上天已宣告了他的判决”)	150

希望(“为什么我不是一只飞鸟、不是一只呀”).....	152
阿塔曼.....	154
自白.....	158
希望(“我有只天国的小鸟”).....	160
人生的酒杯.....	162
致 JI.....	164
致 H. II.....	166
自由.....	168
9月28日.....	170
“你是美丽的,我的祖国的田野”.....	172
“当造物主完全出于无知”.....	174
“我看见了幸福的影子;但是它”.....	176
天使.....	179
“我们父子俩的可怕的命运啊”.....	181
致友人(“重新遗忘”).....	183
“应该进入最后的梦境了”.....	185
译帕特库尔诗.....	186
“全能至高的上帝创造我”.....	187
“这一天将会到来——我被人世宣判了”.....	189
致 JI.....	191
“我喜爱连绵不断的青山”.....	193
“我是幸福的!——毒液在我血中奔流”.....	196
别离(“千万不要走呀,年轻的列兹庚人”).....	197
“自从另外的那颗心已经”.....	200
“年轻的美少年啊,向我紧紧靠过来!”.....	203

致*** (“我在你面前不再低声下气”) .....	206
情歌 (“在海岸上高耸着一座阴郁的悬崖”) .....	209
致美女 .....	210
“你还年轻。你乌黑的鬃发” .....	212
墓志铭 .....	214
“我受尽忧思与疾病的折磨” .....	216
“不,我不是拜伦,是另一个” .....	218
情歌 (“现在你就要走上战场”) .....	220
十四行诗 .....	222
“我无法医治好我这心中的痼疾” .....	224
致*** (“命运偶然把我俩凑在一起”) .....	226
“从前我把一个个甜蜜的吻” .....	228
“请听,或许,当我们永远地抛开了” .....	229
“我想要生活!我想要悲哀” .....	230
“我来向你致敬,英勇的斯拉夫人的” .....	231
致*** (“我的歌声中有悲哀,但是有什么用?”) .....	232
两个巨人 .....	233
致*** (“别了!——我们将不能再度相会”) .....	235
“虽然反复讲着临别的话” .....	237
“我糊涂!你们都没错,没错!” .....	239
“她没有用她那骄傲的美” .....	241
“请接受这封奇异的书信” .....	243
小舟 (“凭着奇异的权力的意志”) .....	246
“为什么我不曾生而为” .....	248
“人生有何意义!……平平淡淡” .....	250

帆	253
短歌(“犹太女郎,你这样急忙地走向何方?”)	255
芦笛	258
美人鱼	261
“我在沉思地默默注视”	264
“我们一列列默默地站在那里”	266
垂死的角斗士	268
希伯来乐曲(“我的心阴沉。快来啊,歌手,快来!”)	271
题纪念册	273
“伟大的人哪!这里并没有”	274
诗人之死	276
波罗金诺	281
巴勒斯坦的树枝	287
囚徒	290
邻居(“不管你是谁,我的愁苦的邻居”)	292
“当那苍黄色的麦浪在随风起伏”	294
祈祷(“圣母啊,现在我站在你圣像前”)	296
“请你不要来讥笑我这预言的悲哀”	298
“我们分离了,但你的肖像”	300
“我不愿意让世人们知道”	301
“我,流浪人,从遥远暖和的”	303
剑	306
“惶恐地瞻望未来的一切”	308
“她一歌唱——歌声消融了”	310
“每当我听到了你的”	311

〔致安·格·何慕托娃〕	312
沉思	314
诗人(“我的短剑闪耀着黄金的花纹”)	317
哥萨克摇篮歌	320
“我拿我这不及时的诗篇”	323
不要相信自己	325
三棵棕榈	328
祈祷(“每当人生的痛苦的时刻”)	332
捷列克河的礼物	334
纪念亚·伊·奥〔陀耶夫斯基〕	339
“有的语言——意义似乎是”	343
“常常,我被包围在红红绿绿的人群中”	345
又苦闷又烦忧	348
译歌德诗	350
〔致玛·阿·谢尔巴托娃〕	352
编辑、读者与作家	355
女邻	364
幻船	367
被囚的武士	372
〔致玛·彼·索洛密尔斯卡雅〕	374
因为什么	376
谢	377
给孩子	378
致亚·奥·斯密尔诺娃	381
云	383



〔瓦列里克〕	385
遗言(“老兄,我很想跟你在一起”)	398
申辩	400
祖国	402
死人的爱	404
“在荒野的北国,在光濯的山顶”	407
最后的新居	408
〔录自索·尼·卡拉姆辛娜纪念册〕	412
〔致洛斯托普钦娜伯爵夫人〕	414
密约	416
“别了,满目污垢的俄罗斯”	418
悬崖	419
争辩	420
梦(“在正午炎热下,达格斯坦山谷中”)	425
“他们彼此相爱,那么长久,那么情深”	427
塔玛拉	429
幽会	432
叶	437
“不是的,我这样热爱的并不是你”	439
“我独自一人走上广阔大路”	441
海上公主	443
预言者	446
“从那神秘的冰冷的半截面具下”	449
悬崖上的十字架	451
“没有人听取我的语言……我孤身独白”	453